



# बिहार गजट

## असाधारण अंक

### बिहार सरकार द्वारा प्रकाशित

21 अग्रहायण 1935 (श0)

(सं0 पटना 900) पटना, वृहस्पतिवार, 12 दिसम्बर 2013

मंत्रिमंडल सचिवालय विभाग

अधिसूचनाएं  
12 सितम्बर 2013

सं0 उ०नि०- 12/2012-296/रा०—भारत के संविधान के अनुच्छेद 309 के परन्तुक में प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए बिहार के राज्यपाल द्वितीय राजभाषा उर्दू के सरकारी स्तर पर सफल व्यावहारिक कार्यान्वयन, विकास विस्तार एवं प्रचार-प्रसार हेतु राजभाषा (उर्दू) संवर्ग की सेवाओं में भर्ती, प्रोन्नति एवं सेवा शर्तों को विनियमित करने के लिए निम्नलिखित नियमावली, 2013 बनाते हैं;

बिहार राज्य द्वितीय राजभाषा (उर्दू) संवर्ग नियमावली, 2013

अध्याय-1

प्रारंभिक

1. संक्षिप्त नाम, विस्तार एवं प्रारम्भ।— (1) यह नियमावली “बिहार द्वितीय राजभाषा (उर्दू) संवर्ग नियमावली, 2013” कही जा सकेगी।

(2) इसका विस्तार सम्पूर्ण बिहार राज्य में होगा।

(3) यह अधिसूचना निर्गत होने की तिथि से प्रवृत्त होगी।

2. परिभाषाएँ।— इस नियमावली में जब तक कोई बात/विषय या संदर्भ में विरुद्ध न हो तो ;

(i) “राज्यपाल” से अभिप्रेत है बिहार के राज्यपाल।

(ii) “राज्य सरकार” से अभिप्रेत है बिहार की राज्य सरकार।

(iii) “नियुक्ति प्राधिकार” से अभिप्रेत है अराजपत्रित पदों के संदर्भ में प्रधान सचिव, मंत्रिमंडल सचिवालय विभाग तथा राजपत्रित पदों के संदर्भ में बिहार के राज्यपाल।

(iv) “नियंत्रि प्राधिकार” से अभिप्रेत है निदेशक (उर्दू), मंत्रिमंडल सचिवालय विभाग(उर्दू निदेशालय), बिहार।

(v) “विभाग” से अभिप्रेत है मंत्रिमंडल सचिवालय विभाग।

(vi) “आयोग” से अभिप्रेत है यथा बिहार लोक सेवा आयोग/बिहार कर्मचारी चयन आयोग।

(vii) “उर्दू भाषा कोषांग” से अभिप्रेत है समाहरणालय/अनुमंडल कार्यालय/प्रखण्ड कार्यालय के मुख्यालय में गठित एवं व्यवस्थित ‘उर्दू भाषा कोषांग’।

- (viii) "सचिव" से अभिप्रेत है प्रधान सचिव/सचिव, मंत्रिमंडल सचिवालय (राजभाषा) विभाग।
- (ix) "विभागाध्यक्ष" से अभिप्रेत है प्रधान सचिव/सचिव, मंत्रिमंडल सचिवालय विभाग।
- (x) "जिला पदाधिकारी" से अभिप्रेत है जिला के समाहर्ता।
- (xi) "निदेशक (उर्दू)" से अभिप्रेत है उर्दू निदेशालय (मुख्यालय) में पदस्थापित निदेशक (उर्दू)।
- (xii) "राजभाषा पदाधिकारी (उर्दू)" से अभिप्रेत है उर्दू निदेशालय (मुख्यालय) में पदस्थापित राजभाषा पदाधिकारी (उर्दू)।
- (xiii) "राजभाषा सहायक (उर्दू)" से अभिप्रेत है उर्दू निदेशालय (मुख्यालय) में पदस्थापित राजभाषा सहायक (उर्दू)।
- (xiv) "उर्दू अनुवादक" से अभिप्रेत है द्वितीय राजभाषा उर्दू कार्यक्रम के अधीन नियुक्त एवं समाहरणालय/अनुमंडल कार्यालय/प्रखण्ड कार्यालय में पदस्थापित उर्दू अनुवादक।
- (xv) "सहायक उर्दू अनुवादक" से अभिप्रेत है द्वितीय राजभाषा उर्दू कार्यक्रम के अधीन नियुक्त एवं समाहरणालय/अनुमंडल कार्यालय/प्रखण्ड कार्यालय में पदस्थापित सहायक उर्दू अनुवादक।
- (xvi) उर्दू/हिन्दी निम्नवर्गीय लिपिक/उच्च वर्गीय लिपिक से अभिप्रेत है द्वितीय राजभाषा उर्दू कार्यक्रम के अधीन नियुक्त एवं समाहरणालय/अनुमंडल कार्यालय/प्रखण्ड कार्यालय में पदस्थापित उर्दू/हिन्दी निम्नवर्गीय लिपिक/उच्च वर्गीय लिपिक।
- (xvii) "उर्दू सेवा" से अभिप्रेत हैं द्वितीय राजभाषा उर्दू कार्यक्रम के अधीन राज्य सरकार द्वारा स्वीकृत सेवाएँ, तथा

(xviii) "सदस्य" से अभिप्रेत हैं बिहार द्वितीय राजभाषा उर्दू सेवा के सदस्य।

3. सेवा/संवर्ग का गठन।—बिहार द्वितीय राजभाषा (उर्दू) संवर्ग में निम्नलिखित कोटि के पद होंगे :-

क्र० सं०	पदनाम	राजपत्रित/अराजपत्रित
1	2	3
1	राजभाषा पदाधिकारी (उर्दू)	राजपत्रित
2	राजभाषा सहायक (उर्दू)	अराजपत्रित
3	उर्दू अनुवादक,	अराजपत्रित
4	सहायक उर्दू अनुवादक,	अराजपत्रित
5	उच्चवर्गीय लिपिक (उर्दू/हिन्दी)	अराजपत्रित
6	निम्नवर्गीय लिपिक (उर्दू/हिन्दी) 60% पद उर्दू के 40% पद हिन्दी के	अराजपत्रित

"उक्त पदों की संख्या सरकार (मंत्रिमंडल सचिवालय विभाग, उर्दू निदेशालय) द्वारा समय-समय पर निर्धारित किया जाएगा"।

इस नियमावली के प्रवृत्त होने के पूर्व से ही उक्त पदों पर नियुक्त एवं कार्यरत कर्मी अपनी परस्पर वरीयता को अक्षुण्ण रखते हुए इस नियमावली में शासित माने जायेंगे।

**अध्याय-2**

- 4 **सीधी भर्ती का श्रोत।**— अन्यथा उपबंधित के सिवाय, इस सेवा में भर्ती निम्न प्रकार से की जा सकेगी:—  
(क) इस नियमावली के अध्याय- 3 के अनुसार सीधी भर्ती द्वारा,  
(ख) इस नियमावली के अध्याय- 4 के अनुसार प्रोन्नति द्वारा।
- 5 **रिक्तियों में आरक्षण।**— राज्य सरकार द्वारा नियुक्ति/प्रोन्नति के लिए समय-समय पर निर्धारित आरक्षण/अधिनियम नियमों का अनुपालन अनिवार्य होगा।
- 6 नियुक्ति प्राधिकार द्वारा प्रत्येक वर्ष की पहली अप्रैल को सीधी भर्ती से भरी जानेवाली रिक्तियों की गणना कर अधियाचना संबंधित आयोग को भेजी जा सकेगी।

**अध्याय- 3**

- 7 **सीधी नियुक्ति की प्रक्रिया एवं अर्हता।**— (i) राजभाषा पदाधिकारी (उर्दू) के पद पर सीधी नियुक्ति विभागीय अधियाचना के आलोक में बिहार लोक सेवा आयोग की अनुशंसा पर होगी।  
(ii) राजभाषा सहायक (उर्दू) के पद पर सीधी नियुक्ति विभागीय अधियाचना के आलोक में बिहार कर्मचारी चयन आयोग की अनुशंसा पर होगी।  
(iii) उर्दू अनुवादक, सहायक उर्दू अनुवादक एवं निम्नवर्गीय लिपिक के पद पर सीधी नियुक्ति विभागीय अधियाचना के आलोक में बिहार कर्मचारी चयन आयोग की अनुशंसा पर होगी।

- (iv) राजभाषा पदाधिकारी (उर्दू) के लिए अनिवार्य योग्यता बी०ए० (उर्दू ऑनर्स) या एम०ए० (उर्दू) की डिग्री या समकक्ष।
- (v) राजभाषा सहायक (उर्दू) पद के लिए अनिवार्य योग्यता उर्दू विषय के साथ बी०ए० की डिग्री या समकक्ष।
- (vi) उर्दू अनुवादक, पद के लिए अनिवार्य योग्यता बी० ए० की डिग्री मुख्य उर्दू के साथ हिन्दी की अच्छी जानकारी या समकक्ष।
- (vii) सहायक उर्दू अनुवादक, पद के लिए अनिवार्य योग्यता आई० ए० पास मुख्य उर्दू के साथ हिन्दी की अच्छी जानकारी या समकक्ष।
- (viii) निम्न वर्गीय लिपिक पद के लिए इन्टरमिडियट पास या समकक्ष उत्तीर्ण होना अनिवार्य है एवं कम्प्यूटर कम्पोजिंग में 40 शब्द प्रति मिनट की गति।
- 8 (i) रिक्ति की अधियाचना प्राप्त होने पर आयोग द्वारा विधिवत् विज्ञापन प्रकाशित करके आवेदन-पत्र मांगा जायेगा तथा योग्य उम्मीदवार का चयन कर नियुक्ति हेतु अनुशंसा की जायेगी। विभागीय निर्धारित माप-दण्डों के आलोक में चयन की प्रक्रिया आयोग द्वारा निर्धारित की जायेगी।
- 9 **संबंधित आयोग द्वारा अभ्यर्थियों की अनुशंसा।**— आयोग से अनुशंसा प्राप्त होने के पश्चात् योग्य उम्मीदवारों की नियुक्ति, नियुक्ति प्राधिकार द्वारा की जायेगी। अनुशंसा की वैधता एक वर्ष के लिए होगी।
- 10 **विभागीय परीक्षा, पाठ्यक्रम एवं सम्पुष्टि।**— (i) विभिन्न पदों में नियुक्त/प्रोन्नत व्यक्तियों को नियमानुसार मंत्रिमंडल सचिवालय (राजभाषा) विभाग द्वारा संचालित हिन्दी टिप्पण एवं प्रारूपण परीक्षा उत्तीर्ण होना वेतन वृद्धि के लिए अनिवार्य होगा।
- (ii) योगदान से तीन वर्षों की सेवा-अवधि पूरा करने, नियंत्री पदाधिकारी द्वारा गोपनीय अभ्युक्ति/कार्य प्रगति प्रतिवेदन संतोषप्रद प्रतिवेदित होने पर और हिन्दी टिप्पण एवं प्रारूपण परीक्षा उत्तीर्ण करने पर कर्मियों की सेवा सम्पुष्ट की जा सकेगी।

#### अध्याय— 4

- 11 **प्रोन्नति द्वारा नियुक्ति।**—(i) उर्दू अनुवादक के 50% पदों पर सीधी नियुक्ति की जायेगी तथा शेष 50% पदों को सहायक उर्दू अनुवादक के पद से प्रोन्नति द्वारा भरा जायेगा।
- (ii) उच्च वर्गीय लिपिक के पद पर प्रोन्नति निम्नवर्गीय लिपिक से वरीयता-सह-योग्यता के आधार पर की जायेगी।
- 12 **वरीयता।**— (i) सीधी भर्ती द्वारा नियुक्त कर्मियों की आपसी वरीयता का निर्धारण आयोग द्वारा तैयार की गई मेधा-सूची क्रम के आधार पर नियुक्ति प्राधिकार द्वारा किया जाएगा।
- (ii) किसी पद पर सीधी भर्ती एवं प्रोन्नति द्वारा किसी वर्ष में नियुक्त कर्मियों की आपसी वरीयता समान्य प्रशासन विभाग द्वारा समय-समय पर निर्गत अनुदेशों के आलोक में की जायेगी।

#### अध्याय— 5

- 13 **प्रोन्नति के लिए मापदण्ड।**— सेवा के अन्तर्गत प्रोन्नति का मापदण्ड “वरीयता-सह-योग्यता” का सिद्धांत होगा।
- (ii) कालावधि।— संवर्ग के विभिन्न पदों पर निम्न पद से उच्च पद पर प्रोन्नति हेतु कालावधि होगी जो सरकार (सामान्य प्रशासन विभाग) द्वारा समय-समय पर निर्धारित किया गया है।
- 14 **चयन प्रक्रिया।**— प्रोन्नति के लिए चयन के प्रयोजनार्थ गठित विभागीय प्रोन्नति समिति की अनुशंसा पर प्रोन्नति विचारणीय होगी।
- क- **प्रोन्नति की प्रक्रिया।**— प्रोन्नति हेतु विचार के लिए अभ्यर्थी के लिए सेवा संतोषप्रद, आरोप रहित एवं सेवा सम्पुष्ट होना आवश्यक होगा।

#### अध्याय—6

- 15 **अवशिष्ट मामले :- सेवा के सदस्यों का प्रशासी विभाग तथा उस पर प्रशासनिक नियंत्रण।**—
- (क) संवर्ग के सदस्यों पर मंत्रिमंडल सचिवालय (राजभाषा/उर्दू निदेशालय) विभाग प्रशासनिक नियंत्रण रखेगा।
- (ख) उर्दू अनुवादक/सहायक उर्दू अनुवादक एवं उर्दू/हिन्दी निम्नवर्गीय लिपिक/उच्च वर्गीय लिपिक कोटि के सदस्य जिस जिला/अनुमंडल एवं प्रखण्ड में पदास्थापित होंगे, उस जिला के जिला पदाधिकारी/अनुमंडल पदाधिकारी एवं प्रखण्ड विकास पदाधिकारी के नियंत्रणाधीन होंगे।

#### अध्याय—7

- 16 **अन्य :-** इस संवर्ग के लिए अन्य सेवा शर्तों यथा अनुशासनिक कार्रवाई, छुट्टी इत्यादि जो इस नियमावली से अच्छादित नहीं हैं यद्यपि इस संवर्ग के लिए अलग अधिसूचित नहीं है, राज्य सरकार के कर्मचारियों/पदाधिकारियों के लिए तत्समय लागू नियम से शासित होंगे।

- 17 **प्रकीर्णः**— राज्य सरकार इस नियमावली के किसी प्रावधान को अधिसूचना/अनुदेश के द्वारा स्पष्ट कर सकेगी तथा इसे लागू करने में उत्पन्न कठिनाइयों को दूर कर सकेगी।

बिहार—राज्यपाल के आदेश से,  
ब्रजेश मेहरोत्रा,  
सरकार के सचिव।

*The 12th September 2013*

No. U.Ni-12/2012/296/Ra—In exercise of the powers conferred by the proviso to Article 309 of the Constitution of India, the Governor of Bihar is pleased to make the following Rules, 2013 for regulating the recruitment, promotion and service conditions in the services of the Official Language (Urdu) Cadre for successful practical implementation, development, extension and publicity of Second Official Language Urdu at state level: -

### **Bihar State Second Official Language (Urdu) Cadre Rules, 2013**

#### **Chapter - 1**

#### **Preliminary**

1. **Short title, extent and commencement.** -(1) These rules may be called the "Bihar Second Official Language (Urdu) Cadre Rules, 2013."  
(2) It shall extend to whole of the State of Bihar.  
(3) It shall come into force from the date of issue of the notification.
2. **Definitions:** - Unless anything repugnant to the matter/subject or context in these rules:
  - (i) "Governor" means the Governor of Bihar.
  - (ii) "State Government" means the State Government of Bihar.
  - (iii) "Appointing Authority" means the Principal Secretary with reference to non-gazetted posts and the Governor of Bihar with reference to gazetted posts.
  - (iv) "Controlling Authority" means the Director (Urdu), Cabinet Secretariat Department (Urdu Directorate), Bihar.
  - (v) "Department" means the Cabinet Secretariat Department.
  - (vi) "Commission" means Bihar Public Service Commission/Bihar Staff Selection Commission as the case may be.
  - (vii) "Urdu Language Cell" means the Urdu Language Cell constituted and Organised in the headquarter of the offices of Collectorate/Sub Division/Block.
  - (viii) "Secretary" means the Principal Secretary/Secretary, Cabinet Secretariat (Rajbhasha) Department.
  - (ix) "Head of the Department" means the Principle Secretary/Secretary, Cabinet Secretariat Department.
  - (x) "District Officer" means the District Magistrate.
  - (xi) "Director (Urdu)" means the Director (Urdu) posted at Urdu Directorate (Headquarter).
  - (xii) "Rajbhasha Officer (Urdu)" means a Rajbhasha Officer (Urdu) posted at Urdu Directorate (Headquarter).
  - (xiii) "Rajbhasha Assistant (Urdu)" means a Rajbhasha Assistant (Urdu) posted at Urdu Directorate (Headquarter).
  - (xiv) "Urdu Translator" means a Urdu Translator appointed under the Second Official Language Urdu Programme and posted in the office of Collectorate/Sub Division/Block.
  - (xv) "Assistant Urdu Translator" means a Assistant Urdu Translator appointed under the Second Official Language Urdu Programme and posted in the office of Collectorate/Sub Division/Block.

- (xvi) "Urdu/Hindi Lower Division clerk/Upper Division Clerk" means a Urdu/Hindi Lower Division Clerk appointed under the Second Official Language Urdu Programme and posted in the office of Collectorate/Sub Division/Block.
- (xvii) "Urdu Service" means the services approved by the State Government under Second Official Language Urdu programme, and
- (xviii) "Member" means a member of the Bihar Second Official Language (Urdu) Service.
3. **Constitution of Service/Cadre.**—There shall be posts of following categories in the Bihar Second Official Language (Urdu)

Sl. No.	Name of Post	Gazetted / Non Gazetted
1	Rajbhasha Officer (Urdu)	Gazetted
2	Rajbhasha Assistant (Urdu)	Non-Gazetted
3	Urdu Translator	Non-Gazetted
4	Assistant Urdu Translator	Non-Gazetted
5	Upper Division Clerk (Urdu/Hindi)	Non-Gazetted
6	Lower Division Clerk (Urdu/Hindi) 60% for Urdu and 40% for Hindi	Non-Gazetted

"The number of said posts shall be determined by the Government (Cabinet Secretariat Department, Urdu Directorate) from time to time".

Employees appointed and working on above posts prior to the enforcement of these rules shall deemed to be governed by these rules keeping their inter-se seniority intact.

### Chapter - 2

4. **Source of Direct Recruitment.**—Except as otherwise provided, the recruitment in this service may be made as follows: -
- (a) By direct recruitment as per chapter-3 of these rules,
- (b) By promotion as per chapter-4 of these rules.
5. **Reservation in Vacancies.**—The rules regarding reservation/act for appointment/promotion determined by the State Government from time to time must be Complied with.
6. Requisition may be sent to the concerned commission by the appointing authority after calculating the vacancies to be filled through direct recruitment on 1<sup>st</sup> April of every year.

### Chapter - 3

7. **Procedure and qualification for direct recruitment.**—
- (i) The direct appointment to the post of Rajbhasha Officer (Urdu) shall be made on the recommendation of Bihar Public Service Commission on the basic of departmental requisition.
- (ii) The direct appointment to the post of Rajbhasha Assistant (Urdu) shall be made on the recommendation of Bihar Staff Selection Commission on the basis of departmental requisition.
- (iii) The direct appointment to the post of Urdu Translator, Assistant Urdu Translator and Lower Division Clerk shall be made on the recommendation of Bihar Staff Selection Commission on the basis of departmental requisition.
- (iv) The essential qualification for Rajbhasha Officer shall be B.A. (Urdu Honours) or M.A. (Urdu) or equivalent.
- (v) The essential qualification for the post of Rajbhasha Assistant (Urdu) shall be B.A. degree with Urdu Subject or equivalent.

- (vi) The essential qualification for the post of Urdu Translator shall be B.A. degree with Principal Urdu as well as good knowledge of Hindi or equivalent.
- (vii) The essential qualification for the post of Assistant Urdu Translator shall be I.A. Pass with Principal Urdu as well as good knowledge of Hindi.
- (viii) It is essential to pass intermediate examination or equivalent and having speed of 40 words per minute in Computer Composing for the post of Lower Division Clerk.
- 8. After getting requisition of vacancy, applications shall be called by the Commission by publishing formal advertisement and recommendation for appointment be made by selecting eligible candidates. In view of the fixed departmental criteria the selection procedure shall be determined by the Commission.
- 9. **Recommendation of Candidates by Concerned Commission.**—After getting recommendation from the Commission the eligible candidates shall be appointed by the Appointing Authority. The validity of the recommendation shall be for one year.
- 10. **Departmental Examination, Courses and Confirmation.**—
  - (i) The persons appointed/promoted on different posts shall have to pass the Hindi Noting and Drafting Examination Conducted by the Cabinet Secretariat (Rajbhasha) Department for increment as per rule.
  - (ii) The service of the employee may be confirmed after completing three years of service from the date of joining, after getting satisfactory report regarding confidential remarks/work progress report and successfully passing the Hindi Noting and Drafting Examination.

#### Chapter - 4

- 11. **Appointment by promotion.**—
  - (i) 50% posts of Urdu Translator shall be filled by direct recruitment and remaining 50% posts shall be filled by promotion from the posts of Assistant Urdu Translator.
  - (ii) The promotion from Lower Division Clerk to Upper Division Clerk shall be on the basis of seniority-cum-merit..
- 12. **Seniority.**—
  - (i) The inter-se seniority of employees appointed by direct recruitment shall be determined by the Appointing Authority on the basis of merit list rank prepared by the Commission.
  - (ii) The inter-se seniority of employees appointed on any post in any year by direct recruitment and promotion shall be determined in view of the instructions issued from time to time by the General Administration Department.

#### Chapter - 5

- 13. **Criteria for Promotion.**—
  - (i) The criteria of promotion under the service shall be the principle of "Seniority-cum-Merit".
  - (ii) Kalavadhi - The kalavadhi (qualifying period) for promotion on different posts of the cadre from lower post to higher post shall be the same as determined by the Government (General Administration Department) from time to time.
- 14. **Selection procedure.**—
 

The promotion shall be taken into account on the recommendation of Departmental Promotion Committee constituted for the purpose of selection for promotion.

  - (a) **Procedure of appointment.**—
 

For considering promotion, the service of candidate must be satisfactory, without any charge and confirmed.

**Chapter - 6**

15. **Residual Matters:—**Administrative control of Administrative Department over the members of the service.
- (a) The Cabinet Secretariat (Rajbhasha/Urdu Directorate) Department shall keep administrative control over the members of the cadre.
- (b) The members belonging to Urdu Translator/Assistant Urdu Translator and Urdu/Hindi Lower Division Clerk/Upper Division Clerk Category shall be under control of District Officer/Sub Divisional Officer and Block Development Officer of such district in whose district/sub division and block they will be posted.

**Chapter - 7**

16. **Other matters.—**  
Other service conditions namely, disciplinary action, leave etc for this cadre which are not covered by these rules and not notified separately for this cadre shall be governed by the rules applicable for the time being for employees/officers of the State Government.
17. **Miscellaneous.—**  
The State Government may explain any provision of these rules by notification/instruction and remove difficulties arising from its enforcement.

By order of the Governor of Bihar,  
BRIJESH MEHROTRA,  
*Secretary to Government.*

अधीक्षक, सचिवालय मुद्रणालय,  
बिहार, पटना द्वारा प्रकाशित एवं मुद्रित।  
बिहार गजट (असाधारण) 900-571+500-डी०टी०पी०।  
Website: <http://egazette.bih.nic.in>